

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 51 (1971)  
**Heft:** 4: Participation et co-gestion

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# PARIS — BERNE

# BERNE — PARIS

## en WAGONS-LITS avec un billet S.N.C.F. de 2<sup>ème</sup> classe

Une relation quotidienne : INTERLAKEN PARIS, Via BALE

20 h 40	INTERLAKEN OST	8 h 54
20 h 48	INTERLAKEN OUEST	8 h 49
21 h 48	BERNE	7 h 48
0 h 15	BALE S.N.C.F.	5 h 37
7 h 25	PARIS EST	22 h 10

### PARIS INTERLAKEN

Compartiment à 2 lits Billet S.N.C.F. + W.L. 181 F.F.

### PARIS BERNE

Compartiment à 2 lits Billet S.N.C.F. + W.L. 173 F.F.

### PARIS BALE

Compartiment à 2 lits Billet S.N.C.F. + W.L. 134 F.F.



Le voyage en Wagons-Lits respecte vos heures de sommeil. Profitez du confort d'un vrai lit avec dans chaque compartiment :

- lavabo avec eau chaude
- prise pour rasoir électrique et à votre disposition :
- un agent chargé de vous servir rafraîchissements et petits-déjeuners.

Les horaires et prix ci-dessus sont susceptibles d'être modifiés en cours de saison. Renseignez vous et réservez vos places à votre Agence de Voyages habituelle.



Bateaux nettoyeurs de plans d'eau (lacs, retenues d'usines électriques)

Grilles et Appareils dégrilleurs pour prises d'eau d'usines hydro-électriques, stations de pompage, stations d'épuration des eaux etc.

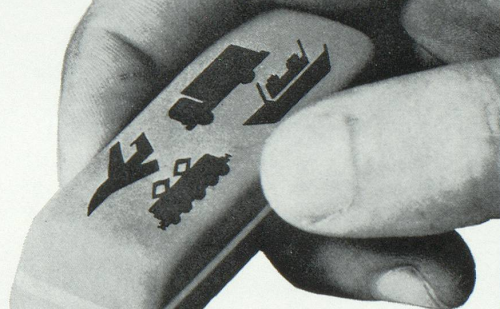
Ateliers de Constructions

JONNERET SA CH 1211 Genève 8

Licenciés pour la France :

Ets. BVS. CP. CEDEX 275 Grenoble

## pour Charpiot pas de frontière



TRANSPORTS INTERNATIONAUX POUR TOUS PAYS - IMPORT EXPORT RAIL - ROUTE - AIR - MER - DÉTAIL - AFFRETEMENT - SPÉCIALISÉ SUR LA SUISSE ET L'ALLEMAGNE - SERVICE RAPIDE CAMIONS ET FORMALITÉS DE DÉDOUANEMENT



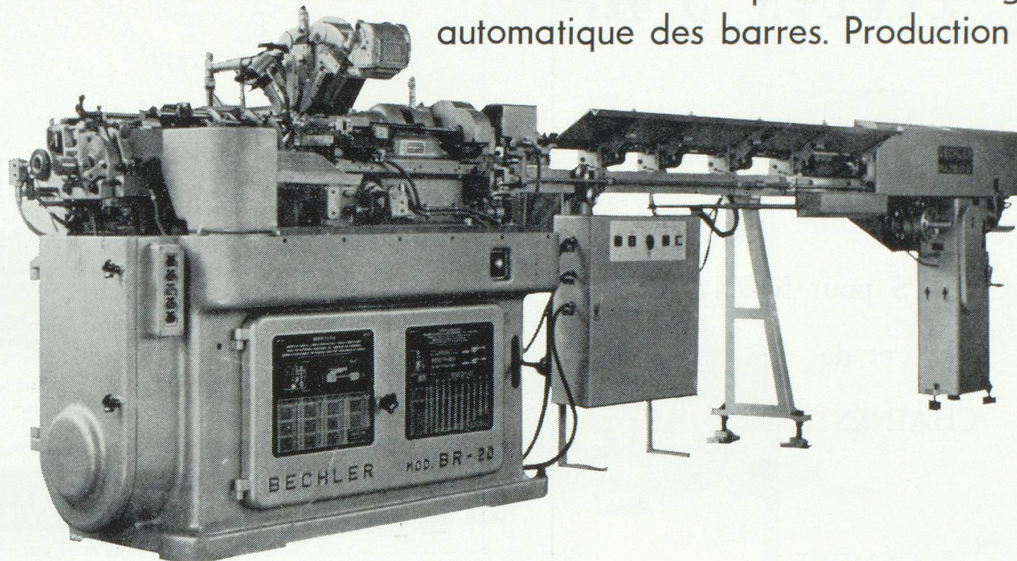
AEROPORT BALE - MULHOUSE. halle de Fret. Tél. 67.00.00  
DELLE : 18, avenue du Général de Gaulle - Tél. 29.10.06  
BELFORT : 18, rue Denfert Rochereau - Tél. 28.40.15  
SAINT-LOUIS : 18, rue de la Paix - Tél. 67.81.19  
MULHOUSE : Gare de Mulhouse-Dornach - Tél. : 42.24.58

IPRAMI m.m.d.

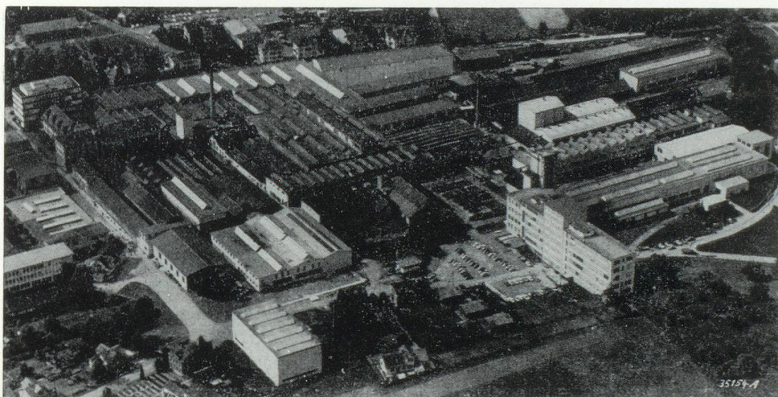


# BECHLER

TOURS AUTOMATIQUES A DÉCOLLETER  
CHARGEURS « MULTIBAR » pour le chargement  
automatique des barres. Production accrue



54, avenue Jean-Jaurès - PARIS-19<sup>e</sup> - Tél. 206-75-60 - Télex 68.443  
BONNEVILLE (Haute-Savoie) - Zone Industrielle, Route de Scionzier - Tél. 439 Bonneville - Télex 34.501



# BUHLER

## Machines et Installations

de Minoteries et Semouleries – Usines pour la fabrication d'aliments composés pour le bétail –  
Génie chimique – Huileries – Malteries – Silos et Entrepôts – Manutention mécanique et  
pneumatique pour transport horizontal et vertical – Fabriques de pâtes alimentaires – Fabriques  
de cacao et chocolat – Broyeuses pour couleurs – Machines à couler sous pression – Machines  
à injecter les matières thermoplastiques – Installations pour le compostage d'ordures ménagères

## BUHLER FRÈRES

TOUR AURORE  
CEDEX Numéro 5  
92-PARIS / DÉFENSE

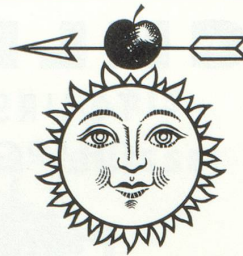
TÉLÉPHONE : 788.33.11  
TÉLEX : BUHLER 62 833 F

# GAY Frères S.A.



Manufacture de  
BRACELETS pour MONTRES  
et de  
CHAINES D'OR

GENÈVE



PYR. FRÈRES ALBIEN

## précision dans la climatisation

### APPAREILS POUR VENTILATION ET CLIMATISATION

Caissons de traitement d'air central et multizone - Climatiseurs autonomes - Inducteurs de différents types pour divers systèmes.

- Ventilateurs convecteurs
- Climatiseurs autonomes pour laboratoires.
- Conditionneurs industriels.
- Monoblocs de production d'eau glacée - aérorefrigerants
- Echangeurs.
- Unités de traitement terminal.
- Ventilateurs axiaux.

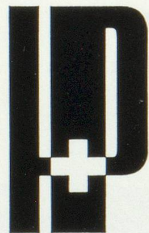
Gamme complète d'équipements pour abris antiatomiques

## Luwa

14, Av. de la Plage - JOINVILLE LE PONT - 94  
Tél. 883.30.71

Agences et Bureaux de Vente:  
Lille - Lyon - Marseille - Mulhouse - Rouen

Maisons Associées:  
ZURICH - FRANCFORT/M - LONDRES - BARCELONE - SAO PAULO  
BAARN (Holl.) - CHARLOTTE (USA)



## hôpital suisse de paris

TÉLÉPHONE 644 40-00

### au service de notre colonie

**MÉDECINE GÉNÉRALE**  
(admission dès l'âge de 15 ans)  
**GÉRIATRIE**

**CONSULTATIONS**  
(tous les jours sur rendez-vous)

**DISPENSARE**  
(lundi, jeudi après-midi  
sur rendez-vous)

A votre disposition également :

**RADIOLOGIE,  
LABORATOIRE D'ANALYSES  
MÉDICALES,  
KINÉSITHÉRAPIE**  
(tous les jours sur rendez-vous)

**CONVENTIONNÉ  
AVEC LA SÉCURITÉ SOCIALE  
ET AGRÉÉ PAR LES MUTUELLES**  
(prise en charge directe par  
ces organismes: au maximum  
autorisé).

**CONVENTIONNÉ ÉGALEMENT  
AVEC L'HOSPITALISATION  
A DOMICILE**

Pour de plus amples  
renseignements  
prière de s'adresser  
au secrétariat médical de l'Hôpital  
10, rue Minard TÉLÉPHONE 644 40-00  
92-ISSY-LES-MOULINEAUX



**MARAIS**  
COMMISSIONNAIRES AGRÉÉS EN DOUANE

### TRANSPORTS INTERNATIONAUX



**PARIS** MARAIS ET C<sup>ie</sup>  
31, RUE DE TRÉVISE, 75-PARIS-9<sup>e</sup>  
TÉL. : 770-73-59 + TÉLEX N° 28.309



**STRASBOURG** MARAIS FRÈRES  
23, RUE DU MARAIS-VERT  
67-STRASBOURG - TÉL. : (88) 32-10-52, 32-12-75  
TÉLEX. 88.419



**LYON** MARAIS ET C<sup>ie</sup>  
29, RUE DU BAT D'ARGENT, 69-LYON-1<sup>er</sup>  
TÉL. : (78) 28-15-07, 28-62-13 - TÉLEX 33.501

SERVICES AÉRIENS - AGENT AGRÉÉ I.A.T.A.

**LE BOURGET** **ONLY**  
TÉL. : 208-98-90 Poste 31-55 TÉL. : 587-51-41 Poste 33-63

A L'IMPORTATION ET A L'EXPORTATION  
SERVICES RÉGULIERS | PAR WAGONS DE GROUPE  
| PAR EXPRESS

EN COLLABORATION AVEC SCHNEIDER ET C<sup>ie</sup>

BALE  
ZURICH SAINT-GALL



Le nouveau parfum de Lanvin.

LANVIN

## TRANSPORTS INTERNATIONAUX FRANÇOIS LACOMBE

Commissionnaire en Douane agréé n° 2746

GROUPAGES TOUTES DIRECTIONS  
TRANSPORTS ROUTIERS

BELLEGARDE, tél. : 105  
LYON (7<sup>e</sup>), 36, rue Clément-Marot, tél. : 69-15-45  
PARIS, 1, rue Mondétour, tél. : CENTRAL 27-02  
CORRESPONDANTS dans les principales villes de Suisse

LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX

## SEEGMULLER & C<sup>ie</sup>

VOUS OFFRENT LEURS  
SERVICES DE GROUPAGES ROUTIERS  
DIRECTS - RÉGULIERS - RAPIDES

BALE - PARIS  
PARIS - BALE

avec leurs prolongements sur toute la Suisse et toute la France.

PARIS-9<sup>e</sup>, 52, rue de la Chaussée-d'Antin — Tél. 526-09-00 et 874-33-95  
Télex SEEGCO 67.217  
BALE, Centralbahnstrasse 17 — Tél. 61-22-55-66 — Télex 62 176

## LA NEUCHATELOISE

Compagnie Suisse d'Assurances Générales

au capital de 8 millions de francs suisses (entièrement versé)  
FONDÉE EN 1869

à NEUCHÂTEL (Suisse) - 16, rue du Bassin

### ASSURE TOUS LES TRANSPORTS

Directions en France

PARIS : 17, rue La Boétie - Tél. 266.11-30 - B.P. 54-08  
LYON : 8, rue Président-Carnot - Tél. (78) 37-50-80  
BORDEAUX : 18, cours Xavier-Arnoz - Tél. (56) 52-26-72  
AGENTS PAYEURS DANS LE MONDE ENTIER

## DE LA RANCHERAYE & C<sup>ie</sup>

Maison fondée en 1849

TRANSPORTS ET DÉMÉNAGEMENTS  
INTERNATIONAUX

Services réguliers par route pour la Suisse  
Déménagements

Groupage meubles et transports objets d'Art

31, Place du Marché-Saint-Honoré, PARIS-1<sup>er</sup>  
Tél. 073.68-00

LANDIS & GYR

- Compteurs d'électricité
- Disjoncteurs de branchement
- Horloges de commande — Relais
- Télécommandes — Télémémoires
- Contrôle et régulation de chauffage
- Indicateurs de taxes téléphoniques
- Régulations industrielles

## LANDIS & GYR

Société à Responsabilité Limitée au capital de 4.000.000 F  
Siège Social & Usine : Direction Commerciale :  
B. P. 208 153, rue de Rome, PARIS-17<sup>e</sup>  
(03) MONTLUÇON Tél. : (1).227.91-32

## ÉLECTROFIL - MAFIT

19, quai de la Marne MACON-71  
JOINVILLE-LE-PONT-94

FILS DE BOBINAGE

Cuivre et tous alliages, émaillés, guipés

FILS DE LITZ

Fils et câbles sous thermoplastiques,  
sous silicone et câbles de compensation

## ÉCOLE DU RHÔNE

ENSEIGNEMENT LITTÉRAIRE  
ET COMMERCIAL

Membre de l'Association genevoise  
des Ecoles privées

2, rue Vallin, 2<sup>e</sup> étage

1201 GENÈVE

Téléphone :  
32.46.20

★  
LITTÉRATURE  
FRANÇAIS  
CORRESPONDANCE  
FRANÇAISE  
LANGUES

★  
STÉNO  
DACTYLO  
DROIT  
COMMERCIAL  
COMPTABILITÉ

## BANQUE COMMERCIALE POUR L'EUROPE DU NORD

Société Anonyme au capital de 100 Millions de Francs

79-81, boulevard Haussmann — PARIS-VIII<sup>e</sup>

Correspondant de la BANQUE D'ÉTAT DE L'U.R.S.S. et  
de la BANQUE du COMMERCE EXTÉRIEUR DE L'U.R.S.S.  
ainsi que des BANQUES D'ÉTAT et du COMMERCE  
EXTÉRIEUR des autres PAYS SOCIALISTES

Spécialisée dans le financement des échanges EST-OUEST

## FORESTIÈRE DE L'EST

BOIS - PANNEAUX - CONTREPLAQUÉ  
MOULURES

GROS ET DÉTAIL



20 bis, avenue Lowendal - 15<sup>e</sup> - 734.70.75

BUREAUX :

85, boulevard Murat - 16<sup>e</sup> - 288.89.84



## BANQUE CANTONALE DE BERNE

Berne, Bundesplatz Téléphone 22 27 01 et 22 18 83

47 succursales

# GIVAUDAN

44, Bd du Parc - 92 - NEUILLY-S/SEINE Tél. : 637.56.62

**Matières premières et colorants pour  
PARFUMERIE • SAVONNERIE • COSMÉTIQUE**

## 42<sup>e</sup> SALON INTERNATIONAL DE L'AUTOMOBILE - GENÈVE

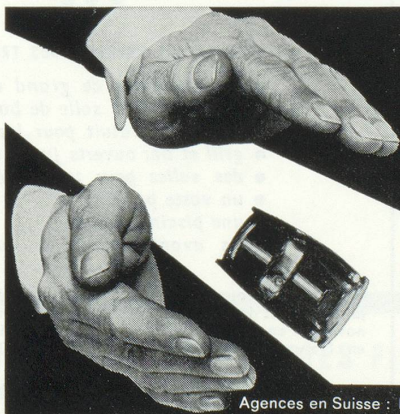
1<sup>e</sup> Série : du 29 janvier au 6 février 1972

*VÉHICULES UTILITAIRES - ACCESSOIRES*

2<sup>e</sup> Série : du 9 au 19 mars 1972

*VOITURES, CARROSSERIES, ACCESSOIRES, ÉQUIPEMENTS DE GARAGE*

**PALAIS DES EXPOSITIONS - GENÈVE**



### Roulez sans soucis...

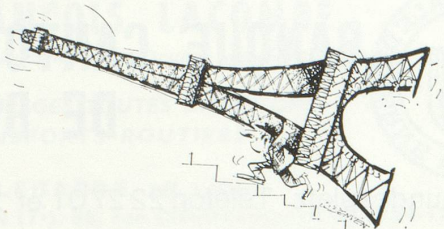
La DAS, défense automobile suisse, vous garantit une protection juridique intégrale, en Suisse et à l'étranger.

Maximum de garanties  
Primes modiques



Agences en Suisse : Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lugano, Saint-Gall, Zurich

**M.G. FRANCE déménage tout...**



Le spécialiste des **TRANSFERTS**  
administratifs  
et industriels  
déplacements d'usines,  
bureaux,  
labos,  
ateliers,  
stocks,  
archives, etc.

**M.G. FRANCE**

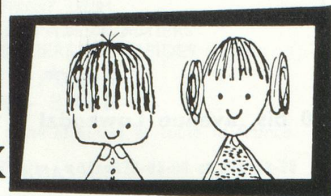
6, rue Picot - PARIS-16<sup>e</sup>  
Tél. 727-12-53 - Telex 60.005 F

Transferts complets de Sociétés sur toute l'Europe



**pour lui**

**pour eux**



**pour elle**

**OVOMALTINE**  
DONNE DES FORCES

R. L. Dupuy

**Un déjeuner d'affaires  
"pas comme les autres!"  
Une idée "neuve"  
pour un dîner d'amis...**

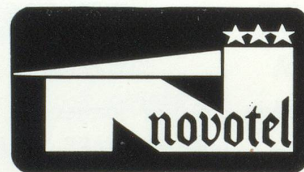


Grill, bar, soupers

**Une adresse à noter:**

**LA MAISON DU VALAIS**

20, rue Royale. Paris-8<sup>e</sup>. Tél. 742.98.15



**étape  
de confort  
et de détente**

\*\*\*

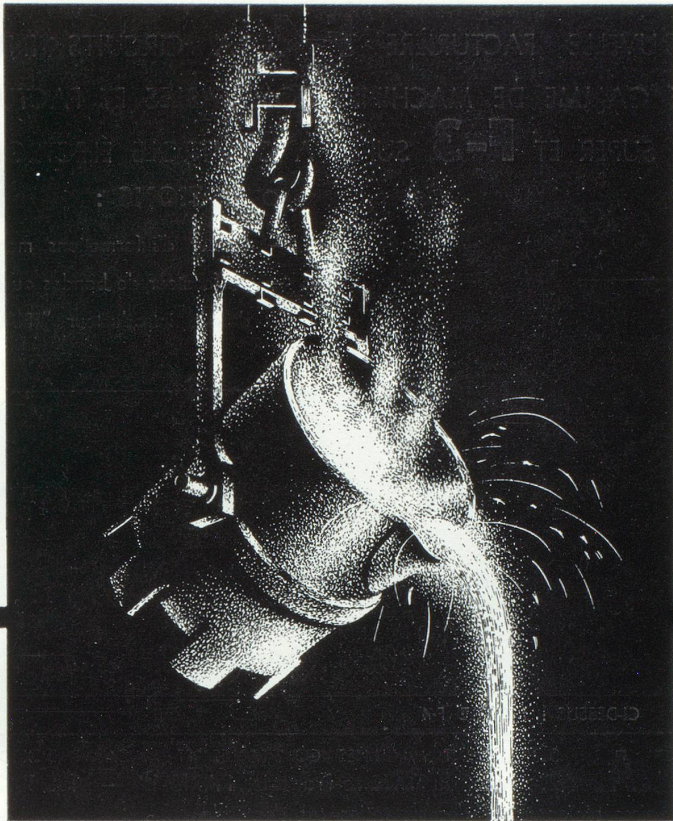
DANS CHAQUE NOVOTEL VOUS TROUVEREZ :

- des chambres de grand confort avec salle de bain (T.V.)
- logement gratuit pour les enfants
- grill et bar ouverts jusqu'à minuit
- des salles pour toutes réceptions
- un vaste parking
- une piscine chauffée
- les avantages de la campagne

10 novotels ouverts en juin 1971 et de nombreux novotels en construction en France et en Europe

Un prospectus détaillé vous sera envoyé sur simple demande à la CHAÎNE NOVOTEL

Autoroute A 6 — 91-EVRY (France)



# +GF+

## Produits de fonderie et machines de qualité

- Raccords
- Fonte malléable
- Acier moulé électrique
- Fonte grise
- Fonte de fer à graphite sphéroïdal
- Moulages en alliages légers
- Armatures pour lignes aériennes
- Roues et attelages pour véhicules routiers et ferroviaires
- Machines-outils
- Machines de fonderie
- Machines à travailler le bois
- Automatisation de métiers à tisser

---

**PRODUITS SUISSES GEORGES FISCHER S.A.** 14, Rue Froment - PARIS XIe, Tél. Roq. 37-42

P 340/2P

# HERMES

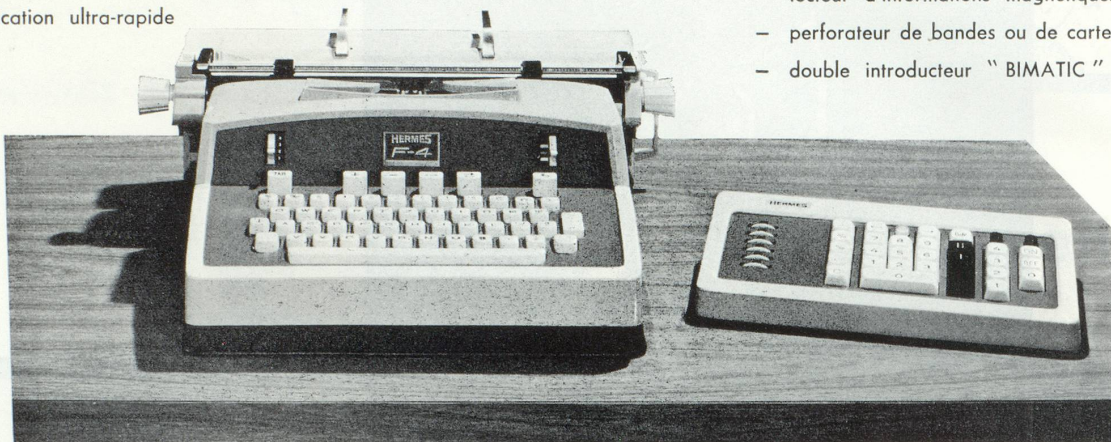
LA NOUVELLE FACTURIÈRE **F-4** A CIRCUITS INTÉGRÉS  
ET UNE GAMME DE MACHINES COMPTABLES ET FACTURIÈRES  
**C-3** SUPER ET **F-3** SUPER A CONTRÔLE ÉLECTRONIQUE

● **AVANTAGES :**

- silence de fonctionnement
- programmation sur mesure
- multiplication ultra-rapide

● **OPTIONS :**

- lecteur d'informations magnétiques
- perforateur de bandes ou de cartes
- double introducteur "BIMATIC"



CI-DESSUS : MODÈLE F-4

## HERMES PAILLARD S.A.

DÉPARTEMENT MACHINES COMPTABLES ET MAGASIN D'EXPOSITION :  
2, place du Théâtre-Français, PARIS-1<sup>er</sup> — Tél 742-31-56

Liste des concessionnaires régionaux et documentation sur demande

# Firmenich



Seuls concessionnaires  
pour la France :

## FIRMENICH & C<sup>ie</sup>

93, avenue Charles de Gaulle

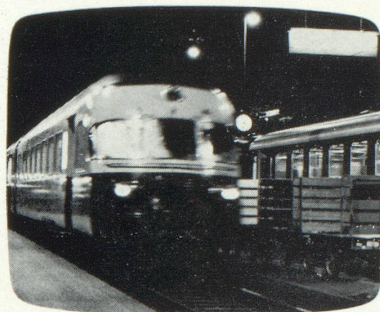
92 - NEUILLY-SUR-SEINE

Tél. 637-38-77

Éditeur : Chambre de commerce suisse en France. Directeur de la publication : F. Villemain.  
C.P.P.P. N° 51.272 — Dépôt légal : 4<sup>e</sup> trimestre 1971. — N° d'ordre : 9.551 — 68.799.  
Ce numéro a été tiré sur les presses de F.D. Imprimerie Alençonnaise. B.P. 57, 61-Alençon.

Ce numéro a été réalisé sur papier couché Berry lisse et carte couchée 2 faces des Papeteries de France

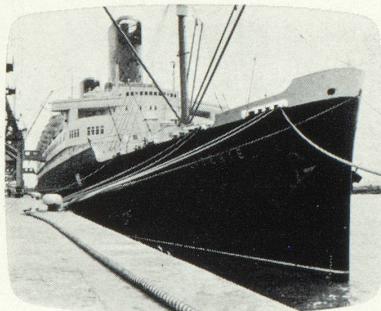
# Le cuivre vous conduit...



*en train*



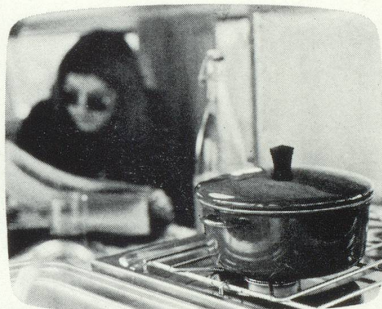
*au-dessus des nuages*



*en haute mer*



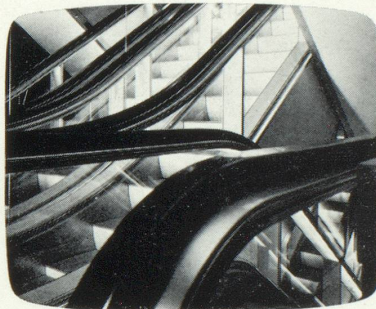
*en ville*



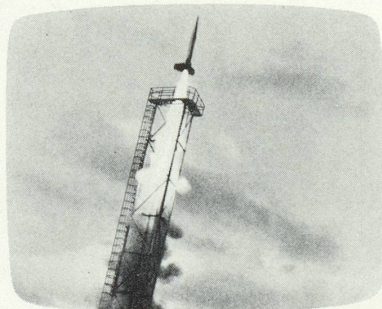
*au camping*



*sur les routes*



*d'étage en étage*



*dans l'espace*

*tels sont les rôles multiples tenus par le cuivre et ses alliages (laiton, maillechort, bronze, cupro-nickel).*

*Les usines métallurgiques ne se contentent pas de produire des tôles, des rubans, des barres, des tubes, des profilés et des fils, elles en garantissent la qualité supérieure constante.*

*Au stade du mi-produit déjà, la qualité est totale pour répondre aux exigences de l'industrie de transformation et de l'artisanat.*

## Oui, le cuivre est partout.



*Boillat Reconvilier, Usines métallurgiques Dornach, Selve Thoune, Association métallurgique Berne et Zurich.*



Daniel Dupuy



GROUPE SANDOZ FRANCE - 14, boulevard Richelieu, 92-RUEIL-MALMAISON